

ВЛИЯНИЕ ЛЕКСИКО - ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ НА УСПЕВАЕМОСТЬ УЧАЩИХСЯ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

*Мусаджанова Гулчехра Абдумановна
старший преподаватель кафедры
западных языков, филологического факультета,
университета Ориентал*
<https://doi.org/10.5281/zenodo.14576108>

Аннотация: В этом исследовании изучалось влияние лексически-ориентированного обучения языка на успеваемость студентов по русскому языку. Шестьдесят студентов приняли участие в квазиэкспериментальном проекте до и после тестирования. В течение 16 недель контрольной группы преподавали новые слова из учебника русского языка на основе традиционных методов преподавания словарного запаса, таких как перевод и объяснение. Тем временем экспериментальную группу обучали новым словам с использованием методов лексически-ориентированного обучения языка, включая замечание, запись языковых моделей и словосочетаний, а также работу с согласователями. Результаты показали значительную разницу между достижениями двух групп в пользу экспериментальной группы в увеличении словарного запаса.

Abstract: This study examined the effects of lexical-oriented language teaching on students' performance in Russian. Sixty students participated in a quasi-experimental design with pre- and post-testing. For 16 weeks, the control group was taught new words from a Russian language textbook based on traditional vocabulary teaching methods such as translation and explanation. Meanwhile, the experimental group was taught new words using lexical-oriented language teaching methods including noticing, recording language patterns and collocations, and working with co-ordinates. The results showed a significant difference between the achievements of the two groups in favor of the experimental group in increasing vocabulary.

Ключевые слова: Лексико-ориентированное обучение, изучение русского языка как иностранного, словарный запас, лексические структуры, методика обучения, коммуникативная компетенция.

Key words: Lexical-oriented teaching, learning Russian as a foreign language, vocabulary, lexical structures, teaching methods, communicative competence.

Введение

Словарный запас является центральным компонентом обучения языку и имеет большое значение для изучающих язык. Слова являются строительными блоками языка, поскольку они обозначают объекты, действия и идеи, без которых люди не могут передать предполагаемое значение. Хотя грамматика

остается важной частью овладения языком и нагрузкой на лексическую память, даже для людей со средним уровнем владения языком. В настоящее время признано, что принципиальное различие между учащимися среднего и продвинутого уровня заключается не в сложности их грамматических знаний, а в значительно расширенном ментальном словаре, доступным учащимся продвинутого уровня. [1]

В соответствии с этими выводами, языковые эксперты сосредоточились на обучении лексике, чтобы помочь учащимся повысить свою коммуникативную компетентность и успеваемость. При обучении лексике рекомендуется использовать различные методы и виды деятельности. Однако исследования показывают, что традиционные методы, такие как перевод, приведение примеров и объяснение, не могут привести к значительному развитию словарного запаса, поскольку они не могут помочь учащимся добиться хороших результатов в продуктивном использовании языка.

Ввиду этого, овладению словарным запасом в настоящее время уделяется большое внимание в педагогике и исследованиях второго языка, и, следовательно, вопрос о том, как учащиеся эффективно овладевают словарным запасом и как лучше всего его преподавать, по-прежнему остается спорным. Более того, способ отбора лексики для включения в учебные материалы является важным фактором, влияющим на процесс преподавания лексики и результат обучения. Чаще всего примеры предложений, используемые для обучения словам в учебниках, не взяты из доступных аутентичных источников. В основном они отбираются и включаются в учебники на основе личной интуиции, опыта и знаний авторов. [2] Чего они не принимают во внимание, так это сочетания каждого конкретного слова и частотность употребления их в реальном общении.

Литературный обзор

Дудман М., Фан М., Гарднер Д., Хедж, Т., Хуан. Х.Т., исследовали важные аспекты изучения лексики, мотивации и стратегий усвоения языка. Одно

из наиболее убедительных научных доказательств изучения словарного запаса было предоставлено преподаванием языка на основе лексики. Обучение языку, основанное на лексике (ЛЮОЯ), относится к подходу к обучению языку, то, что строительные блоки изучения языка и коммуникация - это не грамматика, формы и функции, а лексика, то есть слова и словосочетания. Уиллис попытался дать обоснование и дизайн для обучения языку, основанного на лексике, и предполагает, что лексическая программа должна соответствовать методологии обучения, в которой особое внимание уделяется использованию языка. Такая учебная программа определяет слова, их значения и распространенные фразы, в которых они используются, а также определяет наиболее распространенные слова и шаблоны в их наиболее естественном окружении. Таким образом, лексическая программа включает в себя не только структурный учебный план, но также описывает, как структуры, составляющие учебный план, используются в естественном языке. [3]

Лексический подход отражает веру в центральную роль лексики в структуре языка, изучении и использовании второго языка и, в частности, в многословных лексических единицах или фрагментах, которые используются и усваиваются как отдельные элементы. Льюис сосредоточился на лексических приемах как на учебной основе лексического подхода. Он подчеркивает важность изучения фрагментов языка, состоящих из лексико-грамматических паттернов, при одновременном усилении усвоения ключевых структур. Кроме того, Уиддоусон, определяя концепцию коммуникативной компетентности, подчеркивает важность таких фрагментов:

Компетентность - это специфический тип организации знаний, который способствует принятию эффективных решений, особенно в контексте коммуникативных задач. Она характеризуется способностью проводить действия конструктивным образом, как внутри собственной деятельности, так и во взаимодействии с окружающей средой, на основе знаний и навыков. Иными словами, компетентность подразумевает умение применять свои знания и

умения с максимальной эффективностью для решения разнообразных задач и проблем. Коммуникативная компетентность, в частности, включает в себя адекватное использование как собственного опыта, так и опыта других людей, а также общественно-исторического контекста. Она предполагает способность связывать абстрактные знания с информацией о себе, конкретном человеке и конкретной ситуации, что позволяет эффективно взаимодействовать в коммуникативных ситуациях. Существует несколько видов лексических блоков, предлагаемых для обучения языку. Словосочетания, фразовые глаголы, идиомы, рамки предложений, социальные формулы и дискурсивные маркеры являются одними из наиболее важных. [4, 5]

Лексический подход к обучению языку отдает приоритет изучению наиболее часто встречающимся словам в языке и их закономерностям в языковом употреблении. Чтобы найти подлинные примеры и их закономерности, учащиеся должны ознакомиться с согласованиями, будь то онлайн-версия или печатная версия, подготовленная учителями. Наиболее значительное развитие корпусной лингвистики и согласований позволило учащимся, преподавателям и исследователям получить доступ к аутентичным и естественным примерам в поддержку изучения языка и преподавания. [6]

Технология согласования может предоставить как преподавателям, так и учащимся богатый набор примеров конкретных лингвистических элементов, встроенных в различные риторические контексты. Это также помогает пользователю конструировать значения и модели употребления на основе предложений или фрагментов дискурса, собранных из опубликованных или расшифрованных текстов.

Методология

Проблема, существующая в учебниках русского языка для средней и высшей образований, в частности, в учебниках для довузовской подготовки, заключается в недостаточном внимании к образцам употребления слов и тому, как они встречаются в этих образцах (словосочетаниях). Кроме того, они

страдают от недостатка внимания, уделяемого естественному языку (аутентичному языку). Примеры предложений, выбранных для обучения новым словам, составлены на основе интуиции и опыта разработчиков материалов и учителей. Более того, исследования показывают, что слова недостаточно хорошо объясняются и иллюстрируются примерами, а количество занятий, связанных со словарным запасом, недостаточно. [7]

Таким образом, целью настоящего исследования является изучение влияния интегрированного лексического подхода на успеваемость учащихся в области лексики, грамматики и понимания прочитанного. Таким образом, исследование направлено на то, чтобы ответить на следующие исследовательские вопросы:

1. Влияет ли обучение языку, основанное на лексике, на успеваемость студентов в изучении словарного запаса?
2. Влияет ли обучение языку, основанное на лексике, на успеваемость студентов в изучении грамматики?
3. Влияет ли обучение языку, основанное на лексике, на успеваемость студентов в навыках чтения?

В этом исследовании приняли участие шестьдесят студентов из технического вуза. Возраст студентов варьировался от 19 до 23 лет. Все они специализировались в области гуманитарных наук. Группы были отобраны в соответствии с удобной выборкой из шести групп с технического университета. Причиной использования удобной выборки было наличие компьютерного класса для экспериментальной группы. Используя квазиэкспериментальный дизайн исследования, исследователь произвольно распределил классы по контрольным и экспериментальным группам. Ни один из участников не учил русский язык в моменте проведения исследования. [8]

В качестве инструментов этого исследования были использованы два теста: тест на знание языка и тест на успеваемость. Тест на знание языка,

состоящий из четырех основных разделов (чтение, письмо, аудирование и разговорная речь), использовался в качестве предварительного теста перед началом исследования. Тест на успеваемость состоял из трех основных разделов (словарный запас, грамматика и понимание прочитанного). Вопросы были заданы в формате множественного выбора, заполнения пробелов и сопоставления.

Исследование проводилось в начале 2023-2024 учебного года в течении 3-месяцев. Были отобраны две группы по техническому направлению (60 студентов), которые рассматривались как контрольная (30 участников) и экспериментальная группы (30 участников). Компакт-диск со словарем был установлен на компьютерах в лингафонном кабинете, чтобы студенты экспериментальной группы могли обращаться к нему в свободное время.

Исследователь проинформировал экспериментальную группу о том, как правильно использовать словарь при изучении лексики. В начале исследования обеим группам был проведен тест на знание языка. [9, 10, 11]

Были использованы шесть основных методик лексически-ориентированного обучения языка согласно Льюису, включая:

- Интенсивное и углубленное аудирование и чтение на изучаемом языке
- Сравнение первого и второго языков и перевод - выполняется фрагмент за фрагментом
- Повторение и переработка действий, угадывание значения словарных единиц из контекста
- Замечать и записывать языковые паттерны и словосочетания,
- Работа со словарями и другими справочными инструментами.

В конце эксперимента обе группы приняли участие в итоговом экзамене (достижение). [12, 13]

Анализ и результаты

Чтобы сравнить влияние лексически-ориентированного обучения языка на результаты теста успеваемости в трех подразделах, был проведен односторонний многомерный анализ результатов. В качестве данных в этом анализе использовались баллы участников по тесту на знание языка, проведенному до начала исследования. Проверка влияния между испытуемыми показала, что средние различия в подразделах "Словарный запас" и "чтение" были значимыми, но средняя разница в подразделе "грамматика" была незначительной. Таким образом, можно сделать вывод, что, контролируя уровень владения языком учащихся, ЛООЯ повлияла на успеваемость по чтению и словарному запасу в экспериментальной группе.

Исч очник	Конт рольная группа	Экспе риментальна я группа	Итоги тестирования на знание языка до проведения анализа		Итоги тестирования на знание языка после проведения анализа	
			К . группа	Э . группа	К . группа	Э . группа
	Успеваемость %					
Сло варь	80-85	78-87	Д о 50%	Д о 55%	Д о 80%	Д о 75%
Чтен ие	70- 80	75-95	Д о 50%	Д о 45%	Д о 75%	Д о 70%
Гра мматика	30- 50	35-45	Д о 30%	Д о 35%	Д о 40%	Д о 45%

Основной целью этого исследования было изучение влияния ЛООЯ - подхода, который подчеркивает преподавание часто встречающихся словарных единиц в естественных контекстах, - на успеваемость студентов в изучении русского языка как иностранного.

Результат анализа показал, что ЛООЯ оказал положительное влияние на успеваемость учащихся в изучении словарного запаса и навыков чтения.

Поскольку учащиеся могут получить доступ к естественному (аутентичному) языку в его естественном контексте с помощью методов ЛООЯ, они могут добиться больших успехов в изучении языка. Кроме того, консультации по согласованию и использование корпусов могут значительно улучшить понимание прочитанного учащимися. Поскольку учащиеся являются активными аналитиками в процессе изучения корпуса и берут на себя роль исследователя языка, существует большой шанс улучшить усвоение лингвистических предметов. Также, учащиеся могут использовать соответствия, чтобы получить доступ к структуре и употреблению наиболее частых слов в языке в сочетании со своей структурой употребления, и, таким образом, они улучшают свой уровень владения языком и знания. Следовательно, это подтверждает тот факт, что учащимся необходимо много времени уделять чтению текста, чтобы приобрести новый словарный запас и затем включить эти слова в свои продуктивные навыки, и что оцениваемые читатели и углубленное онлайн-чтение могут расширить словарный запас учащихся и, следовательно, лингвистические знания.

Выводы и рекомендации

Однако результаты показали, что ЛООЯ не оказал влияния на изучение грамматики учащимися. Этот вывод не согласуется с тем, что говорилось о влиянии ЛООЯ на изучение грамматики, по крайней мере, в контексте данного исследования. Сторонники лексического подхода считают, что этот метод фокусируется не только на словах в отдельности, но и на использовании сочетания лексических и грамматических слов в обучении. Также утверждается, что словосочетания - это место, где встречаются обучение грамматике и лексике, а использование согласующих средств дает учащимся возможность изучать синтаксические и лексические элементы в аутентичных риторических контекстах, которые способствуют “сочетанию грамматики и риторики”, “который подчеркивает, как на грамматический выбор влияет риторический контекст”. [14, 15]

Соответственно, цель изучения и преподавания грамматики может быть определяющим фактором в освещении роли ЛООЯ в изучении языка. Согласно Блоху, “благодаря такому подходу преподавание грамматики в большей степени ориентировано на принятие соответствующих решений и в меньшей - на изучение предписывающих правил”. Следовательно, то, что является грамматически правильным, а что неправильным, не является целью преподавания грамматики, но создается учебная среда, в которой учащийся должен принимать решения о целесообразности для него.

Современные методы обучения русскому языку как иностранному часто выделяют важность лексического аспекта, поскольку расширение словарного запаса учащихся сопровождает весь процесс обучения. Этот аспект основывается на общедидактических принципах и методах, характерных для современного обучения языку в целом, таких как системность, последовательность и коммуникативность, а также включает в себя аспекты, связанные с речевой направленностью и ситуативностью. [16]

Обучение лексике учитывает разнообразие стилей современного русского литературного языка, включая научный функциональный стиль, который играет важную роль в передаче научных знаний в коммуникативных целях. Специальная лексика, в свою очередь, включает в себя общеспециальную нетерминологическую лексику и терминологию.

Литература:

1. Белз, Дж. А. (2008). Роль компьютерного посредничества в обучении и развитии прагматической компетенции L2. Ежегодный обзор применяемых Лингвистика, 27, 45-75.
2. Бирджанди П., Ананиссараб М. и Самими Д. (2010). Английский язык для студентов довузовской подготовки: Учимся читать. Министерство образования, Тегеран: IR Iran. Доступно онлайн: www.talif.sch.ir.
3. Блох, Дж. (2009). Разработка онлайн-программы согласования для обучения сообщающим глаголам. Изучение языков и технологии, 13 (1), 59-78. Словарь COBUILD на CD-ROM. (2006). США: Collins Publications.

4. Дудман, М. (2007). Исследование проблем программы EFL в средних школах провинции Хормозган. Магистерская диссертация. Ширазский университет, Шираз, Иран. Доступно онлайн: www.irandoc.ir.
5. Фан, М. (2009). Исследовательское исследование употребления словосочетаний студентами ESL - подход, основанный на задачах. Система, 37, 110-123.
6. Гарднер, Д. (2007). Валидация конструкции слова в прикладных исследованиях лексики на основе корпусов: критический обзор. Прикладная лингвистика, 28(2), 241-265.
7. Хедж, Т. (2008). Преподавание и изучение в языковом классе. Оксфорд: Издательство Оксфордского университета.
8. Хуан, Х.Т. (2007). Изучение словарного запаса в автоматизированной программе поэтапного чтения. Изучение языков и технологии, 11 (3), 64-82.
9. Джонс, Л., и Пласс, Дж. Л. (2002). Поддержка понимания на слух и пополнения словарного запаса с помощью мультимедийных аннотаций. Современный языковой журнал, 86, 546-561.
10. Кеннеди, Дж.Д., 1990. Словосочетания: где сходятся преподавание грамматики и словарного запаса. В: Аниван, С. (ред.), Методика преподавания языка для девяностые. (стр. 215-229). Региональный языковой центр SEAMEO, Сингапур,.
11. Коллин, М. (2007). Риторическая грамматика: грамматический выбор, риторические эффекты. Нью-Йорк: Пирсон.
12. Льюис, М. (1993). Лексический подход: состояние ELT и пути продвижения вперед. Хоув: Публикации по обучению языкам
13. Льюис, М. (1997). Реализация лексического подхода: применение теории на практике. Хоув: Публикации по обучению языкам.
14. Макинери, Т., Уилсон, А. и Бейкер, П. (1997). Повторное преподавание грамматики спустя двадцать лет: пособие по обучению грамматике на основе корпусов. отзыв, 9(2), 8-16.
15. Уиддоусон, Х. (1991). Аспекты преподавания языка. Оксфорд: Издательство Оксфордского университета.
16. Уиллис, Д. и Уиллис, Дж. (2006). Обучение, основанное на задачах. Оксфорд: Издательство Оксфордского университета.